

# Stereo Headphones

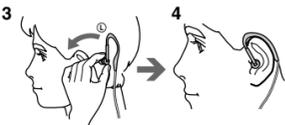
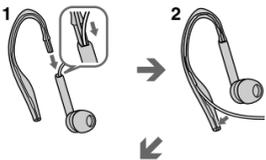
Operating Instructions  
 Mode d'emploi  
 Bedienungsanleitung  
 Manual de instrucciones  
 Istruzioni per l'uso  
 Manual de Instruções  
 Instrukcja obsługi  
 Használati útmutató  
 Návod k obsluze  
 Návod na používanie  
 Инструкция по эксплуатации

## MDR-EX52LP

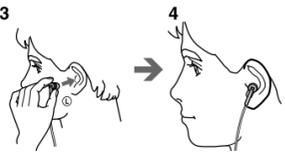
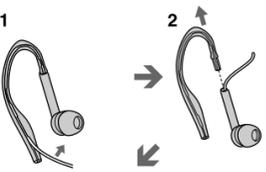
© 2007 Sony Corporation Printed in Thailand



### A



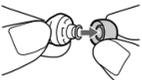
### B



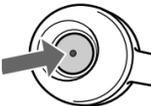
### C



### D



### E



## English

### Features

- Supplied with detachable clip-on hanger for improving stable fit
- Closed type headphones delivers deep bass sound
- Soft silicone rubber earbuds supplied (S, M, L size)
- 400 kJ/m<sup>3</sup> high power neodymium magnet

### Wearing the headphones

You can wear the headphones either “ear-hanger” style (stay securely on the ears, even if the cord is pulled), or as more readily worn, standard earphones, as preferred.

Wear the earpiece marked **Ⓞ** in your right ear and the one marked **Ⓛ** in your left ear.

#### Ear-hanger style (see fig. **A**)

The following explanation is for the earpiece marked **Ⓛ**.

- 1 Insert the ear-hanger in the headphones’ cord exit point, aligning the cord with the hanger’s cord trough.

- 2 Press the cord in and along the entire length of the trough.

- 3 **Note**  
Only partial insertion of the cord may cause the hanger to pull out easily.

- 3 Place the hanger over and around the back of the ear.

- 4 Adjust the earpiece for a comfortable fit.

#### Earphone style (see fig. **B**)

The following explanation is for the earpiece marked **Ⓛ**.

- 1 Remove the cord from the hanger’s cord trough.

- 1 Pull it out from the end of the hanger.

- 2 Detach the hanger from the earpiece.

- 3 Wear the earpiece on your left ear.

#### How to use the holder (see fig. **C**)

Store the housing part as in illustration. It prevents the cord from becoming tangled if you store the ear receiver connected to a device such as WALKMAN®\* in your pouch or bag.

\* “WALKMAN” and “WALKMAN” logo are registered trademarks of Sony Coporation.

#### How to install the earbuds correctly (see fig. **D**)

If the earbuds do not fit your ears correctly, low-bass sound may not be heard. To enjoy better sound quality, adjust the earbuds position to sit on your ears comfortably or push them into the inside of your ears so that they fit your ears snugly. If the earbuds do not fit your ears, try ones of other size.

#### Cleaning the earbuds

Remove the earbuds from the earphones, and wash them with a mild detergent solution.

### Specifications

Type: Closed, dynamic / Driver unit: 9 mm, dome type (CCA)W / Power handling capacity: 100 mW (IEC\*) / Impedance: 16 Ω at 1 kHz / Sensitivity: 100 dB/mW / Frequency response: 6 – 23,000 Hz / Cord: Approx. 1.2 m (47 1/4 in). OFC litz cord / Plug: Gold-plated L-shaped stereo mini plug / Mass: Approx. 6 g (0.21 oz) without cord / Supplied accessories: Earbuds (S × 2, M × 2, L × 2), Holder (1), Carrying pouch (1)

\*IEC = International Electrotechnical Commission

Design and specifications are subject to change without notice.

### Precautions

- Please keep your headphones clean at all times especially inside the rubber earbud (see fig. **E**).  
If any dust or ear wax inside the earbud, you may experience some listening difficulties.
- Listening with headphones at high volume may affect your hearing. For traffic safety, do not use while driving or cycling.
- Do not put weight or pressure on the headphones as it may cause the headphones to deform during long storage.
- The earbuds may deteriorate due to long-term storage or use.

There is EP-EX1 available (sold separately) as an optional replacement earbuds.



**Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)**

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

## Français

### Caractéristiques

- Fourni avec une attache à clip amovible pour améliorer la stabilité
- Le casque de type fermé produit des sons graves profonds
- Oreillettes en caoutchouc de silicone souple fournies (taille S, M, L)
- Aimant au néodyme ultra-puissant de 400 kJ/m<sup>3</sup>

### Port du casque

Vous pouvez porter le casque à votre convenance, en tour d'oreille (il repose bien sur les oreilles même si vous tirez sur le cordon) ou de façon standard, comme c'est souvent le cas.  
Placez l'écouteur portant le repère **Ⓞ** dans l'oreille droite et l'écouteur portant le repère **Ⓛ** dans l'oreille gauche.

#### Port en tour d'oreille (Voir Illustration **A**)

L'explication suivante concerne l'écouteur portant le repère **Ⓛ**.

- 1 Insérez le tour d'oreille à l'extrémité du cordon du casque, en alignant le cordon avec le fourreau du cordon du tour d'oreille.

- 2 Enfoncez le cordon et faites-le passer sur toute la longueur du fourreau.  
**Remarque**  
Si vous insérez le cordon partiellement, le tour d'oreille risque de ne pas tenir suffisamment.

- 3 Placez le tour d'oreille sur et autour de l'arrière de l'oreille.

- 4 Ajustez les écouteurs de sorte qu'ils s'adaptent confortablement.

#### Port en casque (Voir Illustration **B**)

L'explication suivante concerne l'écouteur portant le repère **Ⓛ**.

- 1 Retirez le cordon du fourreau du cordon du tour d'oreille. Sortez-le par l'extrémité du tour d'oreille.

- 2 Retirez le tour d'oreille de l'écouteur.

- 3 Mettez l'écouteur sur votre oreille gauche.

#### Utilisation du support (Voir Illustration **C**)

Rangez la partie de la base comme indiqué sur l'illustration. Cela évite l'enchevêtrement du cordon si vous rangez le récepteur alors qu'il est raccordé à un appareil comme un WALKMAN®\* dans votre pochette ou votre sac.

\* « WALKMAN » et le logo « WALKMAN » sont des marques déposées de Sony Corporation.

### Installation correcte des oreillettes

#### (Voir Illustration **D**)

Si les oreillettes ne s'adaptent pas correctement à vos oreilles, il est possible que vous ne perceviez pas les sons graves. Afin de jouir d'une meilleure qualité de son, ajustez la position des oreillettes pour qu'elles soient confortablement placées dans vos oreilles ou enfoncez-les un peu plus, de sorte qu'elles soient bien ajustées. Si la taille des oreillettes ne correspond pas à celle de vos oreilles, essayez une autre taille.

#### Nettoyage des oreillettes

Retirez les oreillettes des écouteurs et lavez-les à la main à l'aide d'une solution détergente douce.

### Spécifications

Type : fermé, dynamique / Transducteurs : 9 mm, type à dome (CCA)W / Puissance admissible : 100 mW (CEI\*) / Impédance : 16 Ω à 1 kHz / Sensibilité : 100 dB/mW / Réponse en fréquence : 6 – 23 000 Hz / Cordon : environ 1,2 m (47 1/4 po), cordon litz OFC / Fiche : mini-fiche stéréo en L plaquée or / Masse : environ 6 g (0,21 on) sans le cordon / Accessoires fournis : oreillettes (S × 2, M × 2, L × 2), support (1), pochette de transport (1)  
\*CEI = Commission Electrotechnique Internationale  
La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

### Précautions

- Veillez toujours à maintenir la propreté de votre casque d'écoute, notamment au niveau de la partie en caoutchouc de l'oreillette (Voir Illustration **E**).  
Si de la poussière ou du cérumen pénètre dans l'oreillette, vous risquez de rencontrer des difficultés d'écoute.
- Vous risquez de subir des lésions auditives si vous utilisez ce casque d'écoute à un volume trop élevé. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez pas ce casque d'écoute en voiture ou à vélo.
- N'écrasez pas et n'exercez pas non plus de pression sur le casque d'écoute, car cela pourrait les déformer en cas de stockage prolongé.
- Les oreillettes peuvent s'abîmer après une utilisation intensive ou si elles restent rangées pendant longtemps.

Il existe un modèle EP-EX1 (vendu séparément) pouvant éventuellement remplacer les oreillettes.



**Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)**

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à préserver les ressources naturelles.

Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

## Deutsch

### Merkmale

- Abnehmbarer Clip-Hänger für sicheren Sitz mitgeliefert
- Saite Bassklänge dank geschlossener Kopfhörer
- Ohrpolster aus Silikon und Gummi mitgeliefert (Größe S, M, L)
- Neodymmagnet mit hoher Magnetleistung (400 kJ/m<sup>3</sup>)

### Aufsetzen der Kopfhörer

Sie können die Kopfhörer wahlweise „hängend“ über dem Ohr (sitzen auch dann noch sicher, wenn am Kabel gezogen wird) oder in der Art normaler Ohrhörer tragen.  
Tragen Sie das Ohrstück mit der Markierung **Ⓞ** im rechten, das mit der Markierung **Ⓛ** im linken Ohr.

#### Hängend über dem Ohr (siehe Abb. **A**)

Die folgende Erläuterung bezieht sich auf das Ohrstück mit der Markierung **Ⓛ**.

- 1 Setzen Sie den Hänger dort ein, wo das Kopfhörerkabel austritt, und führen Sie das Kabel an der Kerbe des Hängers entlang.

- 2 Drücken Sie das Kabel über die gesamte Länge in die Kerbe hinein.  
**Hinweis**  
Wenn Sie das Kabel nur teilweise in die Kerbe hineindrücken, lässt sich der Hänger unter Umständen leicht herausziehen.

- 3 Führen Sie den Hänger über und hinter dem Ohr entlang.

- 4 Richten Sie das Ohrstück so aus, dass es bequem sitzt.

#### In der Art normaler Ohrhörer (siehe Abb. **B**)

Die folgende Erläuterung bezieht sich auf das Ohrstück mit der Markierung **Ⓛ**.

- 1 Lösen Sie das Kabel aus der Kerbe des Hängers. Beginnen Sie dabei am Ende des Hängers.

- 2 Lösen Sie den Hänger vom Ohrstück.

- 3 Stecken Sie das Ohrstück ins linke Ohr.

#### So benutzen Sie den Halter (siehe Abb. **C**)

Setzen Sie die Ohrstückgehäuse wie in der Abbildung gezeigt in den Halter ein. Dies verhindert, dass sich das Kabel verheddert, wenn Sie den Ohrempfänger an ein Gerät wie zum Beispiel einen WALKMAN® anschließen und im Tragebeutel oder in einer Tasche bei sich tragen.

#### So tragen Sie die Ohrpolster richtig (siehe Abb. **D**)

Wenn die Ohrpolster nicht richtig im Ohr sitzen, sind tiefe Bassklänge unter Umständen nicht zu hören. Sie können die Tonqualität verbessern, indem Sie die Position der Ohrpolster korrigieren, so dass diese gut sitzen, oder indem Sie die Ohrpolster in den Gehörgang einführen, so dass diese fest anliegen. Wenn die Ohrpolster Ihnen nicht passen, versuchen Sie es mit Ohrpolstern in einer der anderen Größen.

#### Reinigen der Ohrpolster

Nehmen Sie die Ohrpolster von den Ohrhörern ab und waschen Sie sie mit einer milden Reinigungslösung.

### Technische Daten

Typ: Geschlossen, dynamisch / Tonerzeugende Komponente: 9 mm, Kalotte (CCA)W / Belastbarkeit: 100 mW (IEC\*) / Impedanz: 16 Ω bei 1 kHz / Empfindlichkeit: 100 dB/mW / Frequenzgang: 6 - 23.000 Hz / Kabel: OFC-Litzenkabel, ca. 1,2 m / Stecker: Vergoldeter L-förmiger Stereoministecker / Gewicht: ca. 6 g ohne Kabel / Mitgeliefertes Zubehör: Ohrpolster (S × 2, M × 2, L × 2), Halter (1), Tragebeutel (1)  
\* IEC = International Electrotechnical Commission  
Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

## Zur besonderen Beachtung

- Bitte halten Sie die Kopfhörer jederzeit sauber, vor allem auch innen am Gummiohrpolster (siehe Abb. **E**).  
Bei Staub oder sonstigen Verunreinigungen auf dem Ohrpolster ist der Ton möglicherweise schlecht zu hören.
- Wenn Sie bei hoher Lautstärke mit Kopfhörern Musik hören, kann es zu Gehörschäden kommen. Verwenden Sie Kopfhörer aus Gründen der Verkehrssicherheit nicht beim Fahren von Kraftfahrzeugen oder beim Fahrradfahren.
- Achten Sie darauf, dass auf den Kopfhörern kein Gewicht oder Druck lastet. Andernfalls können sich die Kopfhörer bei langer Aufbewahrung verformen.
- Die Ohrpolster können sich nach langer Aufbewahrung oder Verwendung abnutzen.

Als Ersatzohrpolster können Sie Ohrpolster des Modells EP-EX1 (gesondert erhältlich) erwerben.



**Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)**

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

## Español

### Características

- Suministrado con un gancho ajustable y extraíble para conseguir un ajuste más estable
- Auriculares de tipo cerrado que proporcionan un sonido profundo de los graves
- Adaptadores de goma de silicona suaves suministrados (tallas S, M y L)
- Imán de neodimio de alta potencia de 400 kJ/m<sup>3</sup>

### Colocación de los auriculares

Es posible colocar los auriculares con el “gancho para oreja” (el auricular permanecerá asegurado en la oreja, incluso si se tira del cable), o también más fácilmente del modo convencional con los auriculares estándar, según se prefiera.  
Póngase el auricular con la marca **Ⓞ** en la oreja derecha y el auricular con la marca **Ⓛ** en la izquierda.

#### Estilo gancho para oreja (consulte la fig. **A**)

La siguiente explicación corresponde al auricular marcado con una **Ⓛ**.

- 1 Introdúzca el gancho en el punto de salida del cable de los auriculares, alineando el cable con el compartimento pertinente del gancho.

- 2 Presione y fije el cable a lo largo de todo el compartimento.

- 2 **Nota**  
La inserción parcial del cable puede causar que el gancho se salga fácilmente.

- 3 Coloque el gancho alrededor de la parte posterior de la oreja.

- 4 Ajuste el auricular a su gusto.

#### Estilo auricular (consulte la fig. **B**)

La siguiente explicación corresponde al auricular marcado con una **Ⓛ**.

- 1 Extraiga el cable del compartimento pertinente del gancho. Sáquelo del extremo del gancho.

- 2 Separe el gancho del auricular.

- 3 Póngase el auricular en la oreja izquierda.

#### Utilización del dispositivo antienredos (consulte la fig. **C**)

Guarde los auriculares como se muestra en la ilustración. Evitará que los cables se enreden si guarda los auriculares conectados a un dispositivo como, por ejemplo, un WALKMAN®\* en una bolsa o funda.

\* “WALKMAN” y el logotipo de “WALKMAN” son marcas comerciales registradas de Sony Corporation.

#### Instalación correcta de los adaptadores (consulte la fig. **D**)

Si los adaptadores no se ajustan a los oídos correctamente, es posible que no pueda oír los sonidos graves. A fin de escuchar un sonido de mejor calidad, coloque los adaptadores de modo que se ajusten perfectamente a los oídos. En caso de no adaptarse, pruebe unos de otra talla.

#### Limpieza de los adaptadores

Extraiga los adaptadores de los auriculares y límpielos con una solución de detergente neutro.

### Especificaciones

Tipo: cerrado, dinámico / Unidad auricular: 9 mm, tipo cúpula (CCA)W / Capacidad de potencia: 100 mW (IEC\*) / Impedancia: 16 Ω a 1 kHz / Sensibilidad: 100 dB/mW / Frecuencia de respuesta: 6 – 23.000 Hz / Cable: cable Litz OFC de aprox. 1,2 m / Clavija: miniclavija estéreo dorada en forma de L / Masa: aprox. 6 g sin el cable / Accesorios suministrados: adaptadores (S × 2, M × 2, L × 2), dispositivo antienredos (1), funda de transporte (1)  
\* IEC = Comisión Electrotécnica Internacional  
El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

### Precauciones

- Mantenga los auriculares limpios en todo momento, en especial la parte interior del adaptador de goma (consulte la fig. **E**).  
Si se acumula polvo o cerumen en el auricular, es posible que experimente problemas de audición.
- Si utiliza los auriculares a un volumen alto, puede dañar sus oídos. Por razones de seguridad, no los utilice mientras conduzca o vaya en bicicleta.
- No someta los auriculares a peso o presión, ya que se pueden deformar en períodos de almacenamiento prolongado en estas condiciones.
- Los adaptadores pueden deteriorarse debido a un almacenamiento o uso prolongados.

El modelo EP-EX1 se encuentra disponible (se vende por separado) como adaptador de recambio opcional.



**Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)**

Este símbolo en el equipo o el embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales, sino que debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, Ud. ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

## Italiano

### Caratteristiche

- Dotate di meccanismo di applicazione mediante clip rimovibile che consente di indossare le cuffie in modo saldo
- Le cuffie con struttura di tipo chiuso consentono di ottenere suoni bassi potenti
- Protezioni per gli auricolari in gomma siliconata morbida in dotazione (misure S, M, L)
- Uso di potenti magneti al neodimio da 400 kJ/m<sup>3</sup>

### Applicazione delle cuffie

È possibile indossare le cuffie sia mediante il meccanismo di applicazione alle orecchie (che consente alle cuffie di essere indossate sulle orecchie in modo saldo anche se il cavo è tirato), sia in modo tradizionale, come si desidera.

Indossare l'auricolare contrassegnato dalla lettera **Ⓞ** sull' orecchio destro e l'auricolare contrassegnato dalla lettera **Ⓛ** sull' orecchio sinistro.

#### Meccanismo di applicazione alle orecchie (vedere la figura **A**)

Le seguenti istruzioni si riferiscono all'auricolare contrassegnato dalla lettera **Ⓛ**.

- 1 Inserire il meccanismo di applicazione nel punto di uscita del cavo delle cuffie, allineando il cavo alla scanalatura apposta del meccanismo.

- 2 Premere e inserire il cavo all'interno della scanalatura per tutta la sua lunghezza.

- 2 **Nota**  
L'inserimento soltanto di una parte del cavo potrebbe far fuoriuscire facilmente il meccanismo.

- 3 Posizionare il meccanismo sopra e attorno alla parte posteriore dell'orecchio.

- 4 Regolare l'auricolare in modo che aderisca perfettamente all'orecchio.

#### Modo tradizionale (vedere la figura **B**)

Le seguenti istruzioni si riferiscono all'auricolare contrassegnato dalla lettera **Ⓛ**.

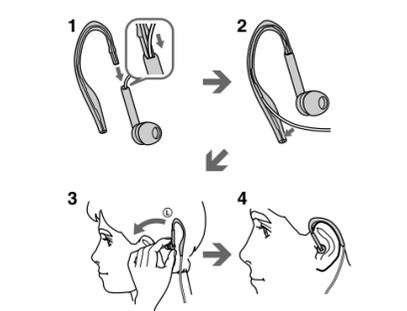
- 1 Rimuovere il cavo dalla scanalatura apposta del meccanismo di applicazione.

- 2 Estrarlo dall'estremità del meccanismo di applicazione.

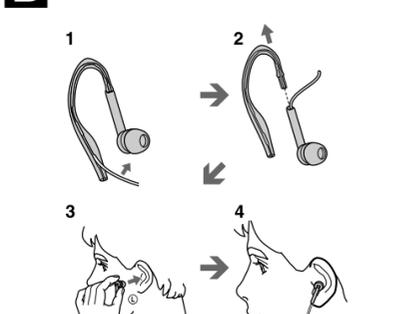
- 3 Rimuovere il meccanismo di applicazione dall'auricolare.



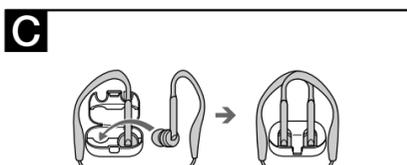
## A



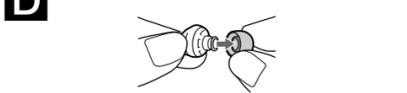
## B



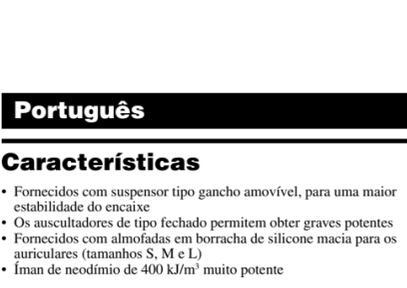
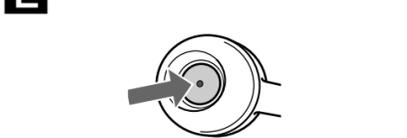
## C



## D



## E



## Português

## Características

- Fornecidos com suspensor tipo gancho amovível, para uma maior estabilidade do encaixe
- Os auscultadores de tipo fechado permitem obter graves potentes
- Fornecidos com almofadas em borracha de silicone macia para os auriculares (tamanhos S, M e L)
- Íman de neodímio de 400 kJ/m³ muito potente

## Colocar os auscultadores

De acordo com a sua preferência, pode utilizar os auscultadores "suspensos no ouvido" (mantendo-se presos nas orelhas, mesmo que o cabo seja puxado) ou, de forma mais fácil, apenas como auriculares simples.

Coloque o auricular marcado com um **®** no ouvido direito e o marcado com um **Ⓞ** no ouvido esquerdo.

**Suspensos no ouvido (consulte a fig. **A**)**

A explicação seguinte destina-se ao auricular marcado com um **Ⓞ**.

**1** Introduza o suspensor na saída do cabo dos auscultadores, alinhando o cabo com a ranhura do suspensor.

**2** Introduza o cabo, pressionando por todo o comprimento da ranhura.

**Nota**  
Se inserido só parcialmente, o cabo pode ser puxado com facilidade.

**3** Coloque o suspensor na parte de trás do ouvido.

**4** Ajuste o auricular para um encaixe confortável.

**Colocados como auriculares (consulte a fig. **B**)**

A explicação seguinte destina-se ao auricular marcado com um **Ⓞ**.

**1** Retire o cabo do auricular da ranhura do suspensor. Puxe-o da extremidade do suspensor.

**2** Desprenda o suspensor do auricular.

**3** Coloque o auricular na orelha esquerda.

### Como utilizar o suporte (consulte a fig. **C**)

Guarde a caixa como se mostra na ilustração. Isso impede que o cabo fique emaranhado, se quiser guardar os auriculares ligados a um dispositivo como, por exemplo, um WALKMAN®, na sua bolsa ou mala.

### Como colocar correctamente os auriculares (consulte a fig. **D**)

Se os auriculares não encaixarem bem nos ouvidos, pode não conseguir ouvir os graves baixos. Para obter um som de melhor qualidade, ajuste a posição dos auriculares de forma a assentarem confortavelmente nos ouvidos ou empurre-os para um encaixe perfeito. Se os auriculares não encaixarem bem nos ouvidos, experimente uns de outro tamanho.

#### Limpeza dos auriculares

Retire as borrachas dos auriculares e lave-as com uma solução de detergente suave.

## Especificações

Tipo: fechado, dinâmico / Unidades accionadoras: 9 mm, tipo cúpula (CCAW) / Capacidade de admissão de potência: 100 mW (IEC\*) / Impedância: 16 Ω a 1 kHz / Sensibilidade: 100 dB/mW / Resposta em frequência: 6 – 23.000 Hz / Cabo: aprox. 1,2 m, cabo litz OFC / Ficha: minificha estêreo dourada em forma de L / Massa: aprox. 6 g sem o cabo / Acessórios fornecidos: Auriculares (S × 2, M × 2, L × 2), Suporte (1), Bolsa de transporte (1) \* IEC (Comissão Electrotécnica Internacional) O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

## Precauções

- Mantenha sempre os auriculares limpos, especialmente na parte interior da almofada de borracha (consulte a fig **B**). Se houver pó ou cerume no interior da almofada, pode ter dificuldades em ouvir.
- Ouvir com o volume dos auscultadores muito alto pode afectar a sua audição. Para uma maior segurança na condução, não utilize os auscultadores enquanto conduz ou quando andar de bicicleta.
- Não faça pressão nem coloque objectos pesados sobre os auscultadores quando os guardar pois podem deformar-se com o tempo.
- Os auriculares podem deteriorar-se devido ao uso ou armazenamento prolongado.

<span></span>	Existem os auriculares de substituição opcionais EP-EX1 (vendidos separadamente).
---------------	---

### Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)

Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurandose que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

## Polski

## Właściwości

- Dostarczane z odłączalnym zatraskowym zaczepem zwiększającym stabilność osadzenia
- Sluchawki typu zamkniętego, pozwalają na uzyskanie głębokich tonów niskich
- Miękkie, silikonowe wkładki douszne stanowią część zestawu (rozmiar S, M i L)
- Magnesy neodymowe o wysokiej mocy (400 kJ/m³)

## Zakładanie słuchawek

Można zakładać słuchawki, korzystając z zaczepów (są wówczas pewnie osadzone na uszach, nawet w przypadku pociągania za przewód) lub łatwo wkładac je do uszu w standardowy sposób. Słuchawkę oznaczoną literą **®** należy włożyć do prawego ucha, a słuchawkę oznaczoną literą **Ⓞ** — do lewego ucha.

**Wariant z wykorzystaniem zaczepów (patrz rys. **A**)**

Poniższy opis dotyczy słuchawki oznaczonej literą **Ⓞ**.

**1** Włóż zaczep słuchawki do końcówki, z której wyprowadzony jest przewód i umieść przewód nad rowkiem zaczepu.

**2** Wciśnij przewód do rowka na całej długości.

**Uwaga**  
Jeśli przewód nie zostanie w pełni wciśnięty, zaczep może zostać łatwo wyrwany z końcówki.

**3** Załóż zaczep, dopasowując go dokładnie wokół ucha.

**4** Wyreguluj słuchawki, aby wygodnie pasowały do uszu.

**Wariant standardowy (patrz rys. **B**)**

Poniższy opis dotyczy słuchawki oznaczonej literą **Ⓞ**.

**1** Wyjmij przewód z rowka zaczepu.

**2** Wyciągnij go z końcówki zaczepu.

**3** Odłącz zaczep od słuchawki.

**3** Włóż słuchawkę do lewego ucha.

### Jak używać uchwytu (patrz rys. **C**)

Słuchawki należy przechowywać w specjalnej obudowie, jak pokazano na ilustracji. Pozwoli to uniknąć zaplątania, jeśli odbiornik słuchawek podłączony do urządzenia, takiego jak odtwarzacz WALKMAN®, jest przechowywany w kieszeni lub w torbie.

### Jak zainstalować prawidłowo wkładki douszne (patrz rys. **D**)

Jeśli wkładki nie są dobrze dopasowane do uszu, najniższe dźwięki mogą nie być słyszalne. Aby uzyskać dźwięk lepszej jakości, należy ustawić wkładki w najwygodniejszym położeniu lub wcisnąć je do uszu w taki sposób, aby były dobrze dopasowane. Jeśli wkładki nie pasują do uszu, należy wypróbować wkładki innego rozmiaru.

**Czyszczenie wkładek dousznych**  
Wkładki należy zdjąć ze słuchawek i umyć delikatnym roztworem detergentu.

## Dane techniczne

Typ: dynamiczny, zamknięty / Jednostki sterujące: 9 mm, typ kopułkowy (CCAW) / Moc maksymalna: 100 mW (IEC\*) / Impedancja: 16 Ω przy 1 kHz / Czulość: 100 dB/mW / Pasmo przenoszenia: 6 – 23 000 Hz / Przewód: ok. 1,2 m, przewód licowy OFC / Wtyk: Poziłaczny minityk stereoфонiczny w kształcie litery L / Masa: ok. 6 g bez przewodu / Dostarczone wyposażenie: wkładki douszne (S × 2, M × 2, L × 2), uchwyt (1), pokrowiec (1) \* IEC = International Electrotechnical Commission (Międzynarodowa Komisja Elektrotechniczna) Konstrukcja i dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

## Środki ostrożności

**1** Minisłuchawki należy utrzymywać w czystości, szczególnie wewnątrz gumowych elementów (patrz rys. **B**).

Pył lub woskownina wewnątrz słuchawki mogą powodować pewne problemy ze słyszeniem.

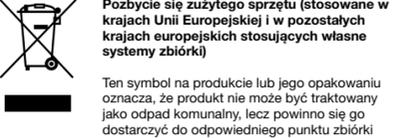
**2** Słuchanie przy użyciu słuchawek dźwięku o wysokiej głośności może być przyczyną problemów ze słuchem.

W celu zachowania bezpieczeństwa na drodze nie należy używać słuchawek podczas prowadzenia samochodu lub jazdy rowemr.

**3** Na słuchawkach nie należy umieszczać ciężkich przedmiotów ani nie należy stosować względem nich dużego nacisku, ponieważ długotrwałe przechowywanie słuchawek w takich warunkach może spowodować ich deformację.

**4** Wskutek długotrwałego przechowywania lub użytkowania wkładki douszne mogą ulec zużyciu.

<span></span>	Dostępne są opcjonalne, wymienne wkładki słuchawek EP-EX1 (sprzedawane oddzielnie).
---------------	---



Ten symbol na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że produkt nie może być traktowany jako odpad komunalny, lecz powinno się go dostarczyć do odpowiedniego punktu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego, w celu recyklingu. Odpowiednie zadysonowanie zużytego produktu zapobiega potencjalnym negatywnym wpływom na środowisko oraz zdrowie ludzi, jakie mogłyby wystąpić w przypadku niewłaściwego zagospodarowania odpadów. Recykling materiałów pomoże w ochronie środowiska naturalnego. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji na temat recyklingu tego produktu, należy skontaktować się z lokalną jednostką samorządu terytorialnego, ze służbami zagospodarowywania odpadów lub ze sklepem, w którym zakupiony został ten produkt.

## Magyar

## Jellemzők

- A biztonságos illeszkedés lehetővé-feltehető akasztó biztosítja
- A zárt rendszerű fejhallgató telt mély hangzást biztosít
- Puha szilikongumi fül dugók (S, M, L méretben)
- 400 kJ/m³ erősségű neodímium mágnes

## A fejhallgató felhelyezése és viselete

A fejhallgató tetszése szerint hordhatja: „fülére akasztva” (ekkor biztonságosan fűlén marad még akkor is, ha a kábelt valami vagy valaki meghúzza) vagy úgy, ahogyan általában a fülhallgatókat hordan a szokás.

Az **®** betűvel jelölt fülhallgatót a jobb, az **Ⓞ** betűvel jelöltet a bal fülébe tegye.

**Fülre akasztva (lásd az **A** ábrát)**  
Az alábbiakban azt írjuk le, hogyan viselje az **Ⓞ** betűvel jelölt fülhallgatót.

**1** Az akasztót dugja be oda, ahol a kábel a fejhallgatót elhagyja, és a kábelt igazítsa bele az akasztó kábelvéjátába.

**2** A kábelt nyomja bele a vájatba az akasztó teljes hosszában.

**Megjegyzés**

Ha nem teljesen nyomja bele a kábelt, az akasztó könnyen leválhat.

**3** Az akasztót illessze felülről és hátulról füle köré.

**4** A fülugót kényelmesen illessze fülébe.

**Fülhallgatóként (lásd a **B** ábrát)**  
Az alábbiakban azt írjuk le, hogyan viselje az **Ⓞ** betűvel jelölt fülhallgatót.

**1** Vegye ki a kábelt az akasztó vájatából. Húzza ki az akasztó végéből.

**2** Vegye le az akasztót a fülhallgatóról.

**3** A fülhallgatót tegye be a bal fülébe.

### A fejhallgató-tartó használatá (lásd a **C** ábrát)

A fülbe illeszkedő részeket az ábra szerint tárolja. A tartó segítségével megakadályozhatja, hogy a kábel összegubancolódjék, amikor a fejhallgatót valamilyen készülékhez, pl. WALKMAN®-hez csatlakoztatva a zsebében vagy táskájában tartja.

**A fülugó helyes felszerelése (lásd a **D** ábrát)**  
Ha a fülugók nem pontosan illeszkednek a fülbe, előfordulhat, hogy nem hallatszának a mély hangok. A jobb hangminőség elérése érdekében a fülugókat igazítsa fülére úgy, hogy viselétük kényelmes legyen, vagy dugja be őket a fülébe úgy, hogy fülét teljesen kitöltseik. Ha a fülugók nem illeszkednek fülébe, használjon más méretűeket.

**A fülugók tisztítása**

Vegye le a fülhallgatóról a fülugókat, és enyhén mosószeres vízben mossa meg őket.

## Műszaki adatok

Tipus: zárt, dinamikus / Hangszóró: 9 mm, dobbrú (CCAW) / Teljesítmény: 100 mW (IEC\*) / Impedancia: 16 Ω 1 kHz frekvencián / Érzékenysé: 100 dB/mW / Frekvenciataromány: 6-23 000 Hz / Kábel: kb. 1,2 m hosszú, OFC többszálas kábel / Csatlakozódugó: Aranyozott, L alakú sztereo mini csatlakozódugó / Tápeg: kb. 6 g kbél nélkül / Működési tartományok: Fülugó (2 × S, 2 × M és 2 × L méretű), Tartó (1 db), Tok (1 db) \* IEC = International Electrotechnical Commission A forma és a műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

## Övintézkedések

- A fejhallgatót mindig tartsa tisztán, különösen a gumí fülugók belsejének tisztaságára ügyeljen (lásd az **B** ábrát). Ha por vagy fűlézsír kerül a fülugó belsejébe, az ronthatja a hang minőségét.
- Ha nagy hangerővel használja a fejhallgatót, károsodhat a hallása. A közlekedés biztonsága érdekében vezetés és kerékpározás közben ne használjon fejhallgatót/fülhallgatót.
- A fejhallgatóra ne tegyen nehéz tárgyat, és ügyeljen arra is, hogy ne nyomódjék, mert úgy hosszabb tárolás során a fejhallgató deformálható.
- Előfordulhat, hogy a fülugók hosszabb használat vagy tárolás során tönkremennek.

<span></span>	A mellékelt helyett (külön megvásárolható) EP-EX1 fülugók is használhatók.
---------------	--

### Feleslegessé vált elektronos és elektronikus készülékek hulladékként való eltávolítása (Használató az Európai Unió és egyéb európai országok szelektiv hulladékgyűjtési rendszereiben)

Ez a szimbólum a készüléken vagy a csomagoláson azt jelzi, hogy a terméket ne kezelje háztartási hulladékként. Kérjük, hogy az

elektronos és elektronikai hulladék gyűjtésére kijelölt gyűjtőhelyen adja le. A feleslegessé vált termékek helyes kezelésével segít megelőzni a környeztet és az emberi egészség károsodását, mely bekövetkezhetne, ha nem követi a hulladék kezelés helyes módját. Az anyagok, újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében. A termék újrahasznosítása érdekében további információért forduljon a lakhelyén az illetékesekhez, a helyi hulladékgyűjtő szolgáltatóhoz vagy ahhoz az üzlethez, ahol a terméket megvásárolta.

## Česky

## Charakteristika

- Dodává se s odnímatelným sklápovacím klipsem pro zlepšení stability při nasazení
- Sluchátka uzavřeného typu umožňují přenos super basů
- Součástí dodávky jsou měkké silikonové návleky (velikost S, M, L)
- Neodymový magnet s výkonem 400 kJ/m³

## Nošení sluchátek

Sluchátka můžete nosit buď s klipsem „za uchem“ (zůstávají pevně umístěná na uších, i když je na šňůru vyvíjen tlak), nebo tak jako standardní sluchátka, záleží na vás. Sluchátko označené **®** je určeno pro pravé ucho, sluchátko označené **Ⓞ** pro levé ucho.

**Nošení sluchátek s klipsem (viz obr. **A**)**  
Níže uvedený text platí pro sluchátko označené **Ⓞ**.

**1** Nasuňte klips do otvuru pro šňůru ve sluchátkách, čímž spojte šňůru se šňůrou sluchátek.

**2** Zasuňte šňůru dovnitř a vedte ji podél celého žlábků.

**Poznámka**

Pokud šňůru nezasunete po celé délce žlábků, může snadno dojít k uvolnění klipsu.

**3** Nasadte klips zezadu na ucho.

**4** Upravte si sluchátko tak, aby pohodlně sedělo.

**Styl nošení sluchátek (viz obr. **B**)**  
Níže uvedený text platí pro sluchátko označené **Ⓞ**.

**1** Vyjměte šňůru ze žlábků v klipsu. Vytáhnete ji z klipsu.

**2** Odpojte klips od sluchátka.

**3** Noste sluchátko na levém uchu.

### Použití držáku (viz obr. **C**)

Vlastní sluchátka uložte způsobem zobrazeným na obrázku. Zabraníte tím zamotání kabelu při uložení připojeného zařízení (například přehrávače WALKMAN®) do pouzdra nebo do tašky.

### Správné umístění návleků (viz obr. **D**)

Pokud sluchátka nepřiléhají správně k uším, nelze poslouchat velmi nízké tóny. Chcete-li dosáhnout lepší kvality zvuku, upravte polohu návleků sluchátek tak, aby seděly v uších pohodlně, nebo je zatlačte směrem do uší tak, aby k uším těsně přilhaly. Jestliže návleky nepřiléhají k uším, zkuste návleky jiné velikosti.

**Čištění návleků**

Sejměte návleky ze sluchátek a umyte je ve slabém roztoku čistícího prostředku.

## Technické údaje

Typ: Zavřený, dynamický / Měniče: 9 mm, klenutý typ (CCAW) / Výkonová zatžitelnost: 100 mW (IEC\*) / Impedance: 16 Ω při frekvenci 1 kHz / Citlivost: 100 dB/mW / Frekvenční rozsah: 6 - 23 000 Hz / Kabel: Přibližně 1,2 m, kabel OFC / Konektor: Pozlacené stereo mini zástrčka tvaru L / Hmotnost: Přibližně 6 g bez kabelu / Dodávané příslušenství: Návleky (2 pro velikost S, M a L), držák (1), přepravní pouzdro (1) \* IEC = Mezinárodní výbor pro elektrotechniku Vzhled a technické údaje mohou být změněny bez předchozího upozornění.

## Upozornění

- Dbejte vždy na čistotu sluchátek, zvláště uvnitř gumových součástí (viz obr. **B**). Pokud se dovnitř sluchátka dostane prach či ušní maz, může dojít ke zhoršení kvality reprodukce.
- Poslech sluchátek při nastavené vysoké hlasitosti může nepříznivě ovlivnit váš sluch. Z důvodů bezpečnosti silničního provozu nepoužívejte sluchátka při řízení vozidla nebo při jízdě na kole.
- Nevystavujte sluchátka tlaku ani zátěži, neboť by mohlo při dlouhodobém skladování dojít k jejich deformaci.
- Kvalita návleků se může vlivem dlouhého skladování nebo používání snižovat.

<span></span>	Jako volitelný náhradní návlek je k dispozici EP-EX1 (prodává se samostatně).
---------------	---

### Nakládání s nepotřebným elektrickým a elektronickým zařízením (platné v Evropské unii a dalších evropských státech uplatňujících oddělený systém sběru)

Tento symbol umístěný na výrobku nebo jeho balení upozorňuje, že by s výrobkem po ukončení jeho životnosti nemělo být nakládáno jako s běžným odpadem z domácnosti. Místo toho by měl být odložen do sběrného místa, určeného k recyklaci elektronických výrobků a zařízení. Dodržním této instrukce zabráníte negativním dopadům na životní prostředí a zdraví lidí, které naopak může být ohroženo nesprávným nakládáním s výrobkem při jeho likvidaci. Recyklováním materiálů, z nichž je vyroben, pomůžete zachovat přírodní zdroje. Pro získání dalších informací o recyklaci tohoto výrobku kontaktujte, prosím, místní orgány státní správy, místní firmu zabezpečující likvidaci a sběr odpadů nebo prodejnu, v níž jste výrobek zakoupili.

## Slovensky

## Funkcie

- Sluchadlá sú dodávané s odnímateľným závesným mechanizmom na pevnéjšie uchytenie.
- Uzavretý typ sluchadiel umožňuje reprodukciu hlbokých basov.
- Podložky sluchadiel z mäkkej silikónovej gúmy sú dodávané v troch veľkostiach (S, M, L)
- Vysokovýkonný neodymový magnet s hustotou energie 400 kJ/m³

## Nosenie sluchadiel

Sluchadlá môžete nosiť tak, ako vám viac vyhovuje - zavesené na ušiach (sluchadlá ostávajú pevne umiestnené, aj keď potiahnete za kábel) alebo ako štandardné sluchadlá.

Sluchadlo označené písmenom **®** nasadíte na pravé ucho a sluchadlo označené písmenom **Ⓞ** na ľavé ucho.

**Sluchadlá zavesené na ušiach (pozri obr. **A**)**

Nasledujúce vysvetlenie platí pre sluchadlo označené písmenom **Ⓞ**.

**1** Závesný mechanizmus sluchadla vložte do miesta, z ktorého vystupuje kábel. Kábel zarovnajt s káblom závesného mechanizmu.

**2** Kábel vtlačte do závesného mechanizmu po celej jeho dĺžke.

**Poznámka**  
Neúplné zatlačenie môže spôsobiť, že sa závesný mechanizmus bude dať ľahko vytiahnuť.

**3** Závesný mechanizmus si založte okolo ucha.

**4** Sluchadlá umiestnite tak, aby pohodlne priliehali k ušiam.

### Bežné sluchadlá (pozri obr. **B**)

Nasledujúce vysvetlenie platí pre sluchadlo označené písmenom **Ⓞ**.

**1** Vytiahnite kábel zo závesného mechanizmu po celej jeho dĺžke.

**2** Vytiahnite ho z koncovcej časti závesného mechanizmu.

**3** Mechanizmus úplne oddeľte od sluchadiel.

**3** Sluchadlo noste nasadené na ľavom uchu.

### Používanie držiaka (pozri obr. **C**)